



## JÁ FEZ OS TRÂMITES DO SUBSÍDIO VOLTADO A IDOSOS?

Atividade voltada a cem milhões na sociedade, para a realização do aumento salarial, será destinado um benefício (*Koureisha muke kyufukin*) para os idosos de baixa renda que não será beneficiados com o aumento.

Caso não se faça a solicitação dentro do prazo, não será possível receber o benefício.

**A quem de direito:** Pessoas nascidas antes de 1º de abril de 1952, que no ano de 2015 sejam isentas de imposto municipal.

※Exclui-se Pessoas que tenham dependentes, pessoas que não sejam beneficiárias de Ajuda Social (*Seikatsu hogo*).

**Valor:** 30.000 ienes por pessoa.

**Período de solicitação:** Até 15/julho(6ª)

Inscrições/informações: Divisão de Benefício Especial de Bem Estar Social(*Rinji Fukushi Kyufukinshitsu*) ☎ 055-934-4848

## AVISO DO CENTRO DE SAÚDE(*Hoken Center*)

### ◆CUIDADOS COM O CALOR (*Necchu-sho*)!

Os sintomas por excesso de calor não ocorre somente no verão, mas também na época de chuva.

Nesse período de final de julho a início de agosto, ocorre o aumento do número de casos.

Perceber qualquer alteração e se prevenir... vamos fazer uma prevenção de forma adequada.

- ① Prestar atenção à temperatura ambiente, colocando um termômetro.
- ② Repor líquido regularmente antes de sentir sede.
- ③ Ao sentir cansaço ou calor, não fazer esforço desnecessário e descansar.
- ④ Consumir líquidos, alimentos nutritivos e combater a fraqueza do corpo.



### ◆EMISSÃO DO CUPOM DE VACINAÇÃO PREVENTIVA NO FERIADO

**Data:** 02/julho(Sábado) de 8:30 às 12:00 h.

**Local:** Centro de Saúde(*Hoken Center*)

**Assunto:** Emissão de cupom de vacinação preventiva regular e consultas(Adultos e crianças).

**Levar consigo:** Caderneta de Saúde(Em caso de criança).

**Inscrições/informações:** Div. de Promoção a Saúde(*Kenko Zukuri-ka*)(*Hoken Center*)☎ 055-951-3480

## EXAME MÉDICO DO KYOKAI KENPO(*Kokumin Kenko Hoken Kyokai*) Assoc. do Seguro Nac de Saúde

Auxílio de despesas de exame médico.

Vamos fazer o exame médico uma vez por ano.

Informações em meados de abril para inscritos que enviaram as solicitações.

**A quem de direito:** Inscritos (35 à 75 anos incompletos)*Seikatsu Shukanbyo Yobo Kenshin*

Familiares de inscritos (40 a 75 anos incompletos) *Tokutei Kenko Shinsa*

※O exame deverá ser feito até o dia 31/março/2017(6ª)

**Informações:** *Kyokai Kenpo Shizuoka Shibu Hoken Gurupo*☎ 054-275-6605

**Informações:** Div. de Seguro Nac. de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken-ka, Kyufu Kakari*)☎ 055-934-4725



## 1º/JULHO É O DIA DE COMEMORAÇÃO DA FUNDAÇÃO DO MUNICÍPIO

Há 93 anos, 1º julho de 1923 a cidade de *Numazu* foi fundada, sendo a de número 89 no país.

Cupom gratuito do cidadão.

※Para utilização do Cupom gratuito do cidadão, recortar o cupom do Boletim Informativo de *Numazu*(*Numazu Koho* Edição em japonês) do dia 1º/julho.

※Prazo de validade: Varia de acordo com a área.

Locais onde se pode utilizar os cupons.

- Museu Histórico *Meiji*(*Meiji Shiryokan*)
- *Wakayama Bokusui Kinenkan*
- Museu de Artes/*Mon Musée Numazu*
- Museu Nava de *Heda Zosen*(*Heda Zosen Kyodo Shiryō Hakubutsukan*)
- Parque do Monumento Imperial de *Numazu*(*Numazu Goyotei Kinen Koen*)
- Piscina Coberta e Aquecida(*Okunai Onsui Pool*)
- Centro Oceanográfico Esportivo *Heda B&G*(*Heda B & G Kaiyo Center*)
- *View-o*(*Oogata Tenbo Suimon Byuo*)
- *Serizawa Kojiro Kinenkan*

**Informações: Setor de Assuntos Gerais(Somu-ka) ☎ 055-934-4712**



## INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO MUNICIPAL

Apartamentos disponíveis

<i>Ishida Danchi</i>	1 vaga
<i>Jiyugaoka Danchi</i>	1 vaga
<i>Nakao Danchi</i>	1 vaga
<i>Okubo Danchi</i>	2 vagas
<i>Haratorizawa Jutaku</i>	3 vagas
<i>Hara danchi</i>	8 vagas
<i>Hara Machinaka Danchi</i>	3 vagas
<i>Nishi Ide Danchi</i>	1 vaga
<i>Imazawa Danchi</i>	1 vaga
<i>Vera Ichigo-ichie</i>	1 vaga



※Há limite de vagas de estacionamento.

Requisitos para se solicitar os apartamentos.

①Pessoas que atualmente vivam ou pretendam viver com a família.

Os apartamentos abaixo relacionados estão disponíveis para pessoas acima de 60 anos, ou comprovadamente deficientes, sendo possível morar só no apartamento.

<i>Okubo Danchi</i>	1 vaga
<i>Hara Danchi</i>	2 vagas
<i>Imazawa Danchi</i>	1 vaga
<i>Vera Ichigo-ichie</i>	1 vaga

②Pessoas que se enquadrem de acordo com o critério de rendimento determinado.

③Pessoas que residam ou trabalhem no município.

④Pessoas que tenham problemas críticos de moradia.

⑤Pessoas que não tenham relação com grupos organizados(inclusive hóspede).

**Período de inscrição:** 13/julho(4ªfeira) à 15/julho(6ªfeira) de 8:30 às 17:00h

**Sorteio:** 22/julho(6ªfeira), a partir de 13:30h

※Caso o número de inscritos seja maior que o número de vagas haverá sorteio.

Para casos de primeira inscrição, ir no 6º andar da prefeitura(*Jutaku Eizen-ka*) para pré-consulta antes do período de inscrição. Para maiores detalhes, nos procurar diretamente ou verificar a *home page* do município.

**Inscrições/Informações: Divisão de Habitações (Jutaku Eizen-ka) ☎ 055-934-4792**



**★SERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO E FINAL DE SEMANA DE CONSULTAS E PAGAMENTOS DA TAXA DE CONSUMO DE ÁGUA E ESGOTO**

**Final de semana:** 23/julho(Sáb) de 9:00 às 12:00h

**Noturno:** 26/julho(3ª) de 17:15 às 20:00h

**Local:** Departamento de Abastecimento de Água(Suidobu Chosha 1º andar Suido Sabisu-ka)

**Informações:** Depar. de Atend. de Abas. de Água (Suido Sabisu-ka, Ryokin Kakari) ☎ 055-934-4853

**SERÁ POSSÍVEL EFETUAR O PAGAMENTO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(Kokumin Kenko Hoken) NO CORREIO**

Será enviado o recibo para pagamento em meados de julho.

A partir de agora, os formulários foram alterados para pagamentos nas instituições financeiras determinadas pela prefeitura, lojas de conveniência e Correios(Banco do Yucho, Maquinas ATM).

Pode-se pagar em qualquer lugar do país.

**Informações:** Div. de Seguro Nac. de Saúde (Kokumin Kenko Hoken-ka shuno-ka, Fu-ka Kakari) ☎ 055-934-4726

**DIA 1º/AGOSTO(2ª) É O DIA DE VENCIMENTO DE CONTRIBUIÇÃO PREDIAL(Kotei Shisanzei), IMPOSTO DE URBANISMO(Toshi Keikakuzei) 2ª PARCELA, SEGURO NACIONAL DE SAÚDE( Kokumin Kenko Hoken) 1ªPARCELA**

Não vamos nos esquecer de pagar dentro do vencimento.

Utilizar o atendimento noturno e no final de semana.

**Noturno:** 26/julho(3ª) de 17:15 às 20:00h

**Final de Semana:** 31/julho(domingo) de 9:00 às 15:00h

**Local:** Prefeitura Municipal 2º andar. Divisão de Tributação de Imposto (Nozei Kanri-ka)

Prefeitura Municipal 1º andar. Divisão de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken-ka)

**Informações:** Div. de Tributação de Imposto (Nozei Kanri-ka/Nozei Suishin Kakari) ☎ 055-934-4732

**Div. de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko, Hoken-ka shuno-ka) ☎ 055-934-4727**

**O GINÁSIO ESPORTIVO MUNICIPAL(Shimin Tai-Ikukan) ESTARÁ FECHADO**

O Ginásio Esportivo Municipal não estará funcionando por motivo de limpeza geral.

(Horário de expediente para reservas de 8:30 até às 17:15h)

**Data:** 25/julho(2ª)

**Informações:** Ginásio Esportivo Municipal (Shimin Taiiku-kan) Tel: 055-922-7200

**AVISO RELATIVO A PISCINA DO HEDA B&G KAIYO CENTER**

Por motivo de limpeza e troca de água, o período abaixo estará fechado para o público.

**Período:** 12/julho(3ª) à 16/julho(Sábado)

**Informações:** Heda B&G Kaiyo Center ☎0558-94-3501

**AVISO SOBRE A PISCINA COBERTA E AQUECIDA(Okunai Onsui Pool)**

**A PISCINA DE ÁGUA AQUECIDA ESTARÁ FECHADA**

Por motivo de limpeza e troca de água, o período abaixo estará fechado para o público.

**Período:** 19/julho(3ª) à 22/julho(6ª)

**❖ALTERAÇÃO DE HORÁRIO DE USO DURANTE O VERÃO**

**Período:** 23/julho(Sáb) à 31/agosto(4ª)

**Horário de uso:**

De manhã, de 9:00 às 12:00h(sábados, domingos e feriados de 7:00 às 12:00h)

De tarde: de 13:00 às 16:00h

De noite de 17:00 às 21:00h

**Informações:** Piscina Coberta e Aquecida (Okunai Onsui Pool) ☎ 055-932-2179

## CONVOCAÇÃO DE PARTICIPANTES PARA CONCURSO DE ORATÓRIA EM JAPONÊS

Para os estrangeiros. Não gostaria de expressar sua experiência de vida, ou sua impressão sobre o Japão ou sobre Numazu, ou sobre os costumes do seu país em japonês?

**Data:** 08 de outubro (sábado), de 13:30 às 16:00h

**Local:** Biblioteca Municipal *Dai ichi 1* - Sala de Audiovisual (*Shichokaku Hall*)

**Tema:** Livre (Com duração mínima de 4 minutos e máxima de 5 minutos, elaborado pela própria pessoa e que ainda não tenha sido apresentado).

**Requisitos:** Estrangeiros acima de 15 anos de idade, que resida, estuda ou trabalha na região leste da província de *Shizuoka*. (Exceto alunos da escola secundária).

**Participantes:** 15 pessoas (Caso tenha mais de 15 inscritos será escolhido por sorteio).

**Forma de inscrição:** Dirigir-se pessoalmente ao *Chiiki Jiji-ka* (2º andar da Prefeitura municipal) e preencher o formulário próprio até o dia 26/agosto(6ª).

**Inscrições e informações:** Divisão de Associação de Intercâmbio Internacional de Numazu

(*Chiiki Jiji-ka Nai*) (*Numazu Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*) ☎ 055-934-4717



## RECRUTAMENTO PARA CAMINHADA, *PUCHI-Walk NUMAZU*

Caminhada em Numazu por parcerias formadas por japoneses e estrangeiros.

Placas da cidade que impressionam estrangeiros, explicações de japoneses. Tirar fotos, e ao final da caminhada, reunião e apresentações.

**Data:** 19/junho(domingo) de 10:30 as 15:30h

**Ponto de encontro:** *Dai-go Chiku Center*

**Participantes:** 30 pessoas(Japoneses, 15 estrangeiros, abaixo de estudante de ensino médio(*Chugakusei*), acompanhados de tutor, por ordem de chegada)

**Taxa de Participação:** 500 ienes(Material e taxa de seguro)

**Forma de inscrição:** 08/junho(4ª) a partir de 8:30h por telefone

※Durante a caminhada, cada equipe almoçara com recursos próprios

※Evento organizado por *Fujinokuni Tabunka Kyosei Netto*

**Inscrições/informações:** Divisão de Associação de Intercâmbio Internacional de Numazu

(*Numazu Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*) (*Chiiki Jiji-ka Nai*) ☎ 055-934-4717



★NO MÊS DE JULHO HAVERÁ LOCAL PARA DIVERSOS EVENTOS DIVERTIDOS ONDE AS CRIANÇAS PODERÃO PARTICIPAR DE EXPERIÊNCIAS, FAZER TRABALHOS MANUAIS, ETC...

As pessoas que tiverem interesse em participar, ou quiserem maiores detalhes, favor entrar em contato com a prefeitura.

Informações: Divisão de Autonomia Regional (*Chiiki Jiji-ka, Kokusai Kakari*) Tel: 055-934-4717